

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 19 (1991)
Heft: 74

Rubrik: Pages jurassiennes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

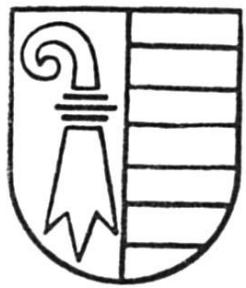
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

AU PRINTEMPS

La Lina de la Charrière se dit : "Puisque, par ce vilain temps, je ne peux sarcler mon jardin, je m'en vais blanchir ma cuisine". C'est un travail qu'elle effectue tous les printemps. Armée d'un balai, la voilà qui agite dans tous les sens le haut de sa cuisine pour enlever les toiles d'araignées, la poussière qui a sali les murs.

Dans une petite seille, elle mélange du blanc de Troyes avec de l'eau, plutôt clair, pour passer à l'aide d'un grand pinceau, une première couche sur les murs; comme cela, la poussière est enlevée. Le lendemain, elle prépare à nouveau son mélange, mais plus épais pour passer encore une fois sur les murs de sa cuisine.

Pour faire un ruban noir au pourtour du bas, dans une vieille écuelle, la Lina, à l'aide d'un couteau et d'une brosse, racle le cul des casses pour recueillir la suie, Mélangée avec de l'eau, elle ajoute le blanc d'un oeuf pour lier le mélange.,

A genoux, sans mesure et sans trembler, elle passait le tour de sa cuisine bien droit. Maintenant que sa cuisine est à nouveau blanche, la Lina bien contente va pouvoir sarcler son jardin.

A BONTEMPS

Lai Lina de lai Tchairrîre se dié "Vu que, paisi pe temps y ne sairo soichiae mon tchetchi, y m'en vais byaintchir mai tcheusenne. C'a ïn traivaiye qu'elle faît tos les bontemps. Airmée d'enne écoûve, lai voili qu'éssèpe dains totes les sens le hât de lai tcheusenne po révai le révai les fernîres, lai poussîre qu'ôdjoïye les mus.

Dains ïn peté soillat, elle môëssye di biainc de tros aivo de l'âve, prou chaîe, po péssaie ai l'éde d'ïn gros pinceau ïn premîe cô su les mus, d'ïnche-lai, colo réve lai poussîre. Le

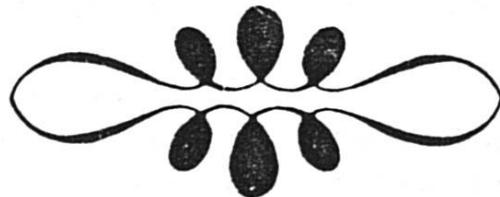


djoué d'aiprés, elle raiponte dains son soillat di biainc de tros aivo de l'âve, mains pus épâs po repéssaie encoué ïn cô su les mus de saitcheusenne.

Po faire ïn riban noi a di toué di bés, dains enne véye caquelle, lai Lina aivo ïn couté pe enne brosse réciè le tchu des tcjaisses po rtcheuyir lai seûtche. Môessiyèe aivo de l'âve, elle y adjoutaie ïn biainc d'ûe po loiyie lai mëssye.

Ai djrônye, sains mesure, sains grelaie, elle péssait le toué de lai tcheusenne bé drait. Mitenaint que sai tcheusenne a rbiaintchie, lai Lina bïn aise veut poyait allaie soichiae son tchetchi.

elbaui.Louis Oberli



L'Amicale des Franches-Montagnes

"LE TAIGNON"

se fait un plaisir de vous informer, chers amis du patois, que la 4e fête cantonale jurassienne aura lieu le dimanche 6 septembre 1992, à Saignelégier. Cette date paraît lointaine. Vous qui désirez participer au concours littéraire, serez certainement content de l'apprendre assez tôt, car nous comptons sur une nombreuse participation. De plus amples renseignements vous parviendront dans les pages de "L'AMI DU PATOIS". Notre Amicale mettra tout en oeuvre pour que la fête soit belle.

M.-Louise Oberli

TOT PRES DE LAI RUNNE



Qué Paitchi-feu nôs ains vétiu c't'année enne vraie pidie. Tot alliae de traivie. El é noidgie bïn taid ch'les aibres qu'aivïnt dje des feuyes, brâment sont aivus cassais. Mains, ce n'ât pe tot, les voirdgies aint reci cac.

Tot était bïn cheuri, les aibres à fruts étïnt c'ment des bôles de voite, çoli faisait piaigi ai ravoétie. Voili qu'enne neut, tot feut éroyenaie, lai

dgealaie en é faît des sïnnes. Se vos aivïns vu ces çhoés que béchïnt lai téte c'ment s'elles étïns aivus hontouses d'être d'inche maviaies.

Les dgens de lai tiere groncenïnt aivô réjon : "E n'y veut pe aivoi de foin, le colza ât fotu, qu'à ce qu'en veut bëyie è maindgie en ces bêtes, è l'en veut faillait litçhidaie lai moitie, ç'ât enne vraie misére".

Ces qu'aivïnt des aichattes puerïnt aïjebïn pochqu'on était oblidgie de neurri ces p'têtes bêtes. Les brussons ne boudgiïnt dyère, è faisait tra peut temps et peus è n'y aivait pe de choés.

E y aivait aito ces que musïnt poyait botaie atçhe dains les vêchès. Enne guéye de tchait, ran, tot était fotu. Les bossats v'lan demoéraie veuds en lai tiaive ou bïn à d'genie. Pe quechtion d'aivoi de l'âve de ç'léjes, pe de damè, ne bloueches, ne pammes, ne biassons. E y é tot de meinme le saivu qu'ât bïn çheuri, mains po empiâtre ïn vêché, el en fât ïn sacré moncé. E veut faillait pare ch'laï réçatte des années péssaiies; tchaince qu'è y en é bïn prou en des piaices.

Po fini, çoli s'ât ïn pô r'chiquaie, lai pieudge ât veni laivaie, rétiurie, bëyie ïn pô d'âve chu c'te pouere campagne qu'était bïn mâ fotue, que poétchait pidie. Les paysains poyant sayie l'herbe po botaie en silos ou bïn po foinnaie. Le biè, l'ouerdge aint bon djet, le maïs aijebïn, les pomattes crachant bïn. Enfïn, è sanne que çoli ne veut pe être chi crouye qu'en l'on crayu.

Po les fruts, en veut être tçhitte de se baittre po les paitaidgie, en ne sairait par de poi chu ïn ûe.

Dains tos les câs, niun ne veut meuri de faim ne de soi tchie nos. Nôs ains touedge paivu de mainquaie d'atçhe, poétchaint nos vétians c'ment les oéjés ch'laï braintche, è pô pré sains tieusains. E se fât saivoi contentaie sains aidé ronnaie, chutot s'en on pe mâ.

TOUT PRES DE LA RUINE

Quel printemps nous avons vécu cette année, une vraie pitié. Tout allait de travers. Il a neigé bien tard sur les arbres qui avaient déjà des feuilles, beaucoup ont été cassés. Mais ce n'est pas tout; les vergers en ont pris un coup. Tout était bien fleuri, les arbres fruitiers étaient comme des boules d'ouate, cela faisait plaisir à regarder. Voilà qu'une nuit, tout fut gâté, la gelée en a fait des siennes. Si vous aviez vu ces fleurs qui baissaient la tête comme si elles avaient été honteuses d'avoir été malmenées.

Les gens de la terre rouspétaient avec raison : "Il n'y aura pas de foin, le colza est fichu, qu'est-ce qu'on veut donner à manger à ces bêtes, il va falloir en liquider la moitié, c'est une vraie misère".

Ceux qui possédaient des abeilles pleuraient aussi parce qu'on était obligé de nourrir ces petites bêtes. Les ruches ne bougeaient guère, il faisait trop mauvais temps et il n'y avait pas de fleurs.

Il y avait aussi ceux qui pensaient pouvoir mettre quelque chose dans les tonneaux. Rave de chat, rien, tout était fichu. Les tonneaux vont rester vides dans la cave ou au grenier. Pas question d'avoir de l'eau de cerises, pas de damassine, ni prunes, ni pommes, ni poires sauvages. Il y a tout de même le sureau qui est bien fleuri mais pour remplir un tonneau, il en faut un gros monceau. Il faudra prendre dans la réserve des années passées; heureusement qu'il y en a bien assez à certains endroits.

Pour finir, ça s'est un peu arrangé, la pluie est venue laver, récurer, donner un peu d'eau sur cette pauvre campagne qui était mal au point, qui faisait pitié. Les paysans peuvent faucher l'herbe pour mettre en silos ou pour la fenaison. Le blé, l'orge ont bonne façon, le maïs aussi, les pommes de terre croissent bien. Enfin, il semble que cela ne sera pas aussi mauvais qu'on aurait cru.

Pour les fruits, on veut être quitte de se battre pour les partager, on ne peut pas prendre de poil sur un oeuf.

Dans tous les cas, personne ne veut mourir de faim ni de soif chez nous. Nous avons toujours peur de manquer de quelques chose, pourtant nous vivons comme les oiseaux sur la branche, à peu près sans soucis. Il faut savoir se contenter sans toujours ronchonner surtout si l'on n'a pas mal.

